

УДК 378.147:811.116

**Иванов Е.Е.**

## **АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ПРЕПОДАВАНИЯ СЛАВЯНСКИХ ЯЗЫКОВ КАК ИНОСТРАННЫХ В ВУЗАХ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ**

Определение проблем преподавания современных славянских языков как иностранных в высшей школе Республики Беларусь предполагает анализ языковой ситуации как в мире, так и в славяноговорящем ареале, в том числе и в Беларуси, в социолингвистическом и лингводидактическом аспектах.

### **1. Славянские народы и их языки.**

Славянские языки – это группа родственных языков индоевропейской семьи, которые распространены на территории Европы и Азии. Всего известно

27 славянских языков, которые по степени их близости друг к другу принято классифицировать на 3 группы (или ветви), которые, в свою очередь, могут делиться на подгруппы [4].

Так, в восточнославянскую группу входят 7 языков, из которых 3 мертвые (древненовгородский, древнерусский, западнорусский) и 4 живые (белорусский, русинский, русский, украинский).

Западнославянская группа состоит из 9 языков, которые делятся на 3 подгруппы: а) лехитскую, в которую входят 5 языков, из которых 2 мертвые (полабский, словинский) и 3 живые (кашубский, польский, силезский); б) лужицкую, в которую входят 2 языка (верхнелужицкий и нижнелужицкий); в) чехословацкую, в которую входит 2 языка (словацкий и чешский).

Южнославянская группа состоит из 11 языков, которые делятся на 2 подгруппы: а) восточную, в которую входят 5 языков, из которых 2 мертвые (старославянский, славяносербский) и 3 живые (болгарский, македонский, церковнославянский); б) западную, в которую входит 5 языков (боснийский, сербский, хорватский, черногорский, часто объединяемые в один язык – сербскохорватский, и словенский).

В 1999 году словацким лингвистом Марком Гучко (Hucko) был создан язык «Словно (Slovio)», который по замыслу автора должны понимать, специально не изучая, все славяне. Ср.: *Do tvorenie om Slovio jazika, podčas proslju tisic rocis, Slavianis ne imali spolju neutralju jazika. Da, egzistili neskolk razlicju probkas tvorit vse-Slaviansk jazika, no do rodenie Sloviof niktov iz tot proektis ne bil zakoncilju. Или: Do tvorenie om Slovio jazika, podcxas proslju tisicx rocxis, Slavianis ne imali spolju neutralju jazika. Da, egzistili neskolk razlicxju probkas tvorit vse-Slaviansk jazika, no do rodenie Sloviof niktov iz tot proektis ne bil zakoncilju.* В настоящее время количество любителей этого искусственного языка быстро увеличивается, растет количество переводов на него со славянских и неславянских языков.

Таким образом, в современном мире функционирует 20 живых славянских языков, большинство из которых (всего 13) являются языками титульных наций (т. е. названия языков совпадают с названиями государств, на территории которых они являются автохтонными) – белорусский, болгарский, боснийский, македонский, польский, русский, сербский, словацкий, словенский, украинский, хорватский, черногорский, чешский.

Для сравнения: среди современных германских языков титульными являются только 10 (английский, датский, исландский, люксембургский, немецкий, нидерландский, норвежский, фарерский, шведский, шотландский) [2], среди современных романских – 5 / 6 языков (испанский, португальский, итальянский, румынский / молдавский, французский) [3].

## **2. Статус современных славянских языков в кругу наиболее значимых языков мира.**

Общее число говорящих на славянских языках (либо считающих их родными языками) составляет на сегодняшний день более 400 миллионов человек (по некоторым данным – 500 миллионов).

Для сравнения: количество носителей современных германских языков как родных – около 550 миллионов.

Пять славянских языков входит в число 70 языков мира, количество говорящих на которых (либо считающих их родным языком) превышает 10 миллионов человек: русский – 167,0 миллионов (занимает 8 место среди остальных языков мира), украинский – 47,0 миллионов (22 место), польский – 45,0 миллионов (25 место), сербскохорватский – 21,0 миллиона (39 место), чешский – 12,0 миллионов (65 место) [5].

Для сравнения: только 2 современных германских языка считают родными свыше 10 миллионов человек: английский – 341,0 миллиона (занимает 4 место среди остальных языков мира) и немецкий – 100,0 миллионов (10 место). Ср. то же в отношении пяти современных романских языков: испанский считают родным 322,0 миллионов (занимает 5 место среди остальных языков мира), португальский – 176,0 миллионов (7 место), французский – 78,0 миллионов (11 место), итальянский – 62,0 миллиона (18 место) и румынский – 26,0 миллионов (34 место).

Четыре из пяти славянских языков (исключая сербскохорватский), входящих в число наиболее распространенных языков мира, функционируют за пределами той страны, где они являются титульными. Так, украинский язык распространен кроме республик бывшего СССР (России, Казахстана, Молдовы, Беларуси, Латвии, Литвы и др.) еще и в Польше, Канаде, Венгрии, США, Словакии, Румынии, Парагвае, чешский – в США, Канаде, Украине, Болгарии, Австрии, Израиле, Польше, Словакии [6].

## **3. Функционирование современных славянских языков на территории Республики Беларусь.**

На территории Республики Беларусь функционирует пять славянских языков: белорусский, польский, русский, украинский и церковно-славянский.

Один из них (белорусский) является языком титульной нации, два (белорусский и русский) – государственными. Два (польский и украинский) – языками национальных меньшинств (польский язык – преимущественно на территории Гродненской и Витебской областей, украинский язык в форме полесских говоров – преимущественно на территории Брестской и частично Гомельской областей). Еще один язык (церковнославянский) функционирует как конфессиональный (в среде православных).

#### **4. Изучение современных славянских языков как иностранных в средней школе Республики Беларусь.**

В средней школе Республики Беларусь современные славянские языки как иностранные не изучаются за исключением одного. В воскресных школах, организованных православными епархиями, преподается церковнославянский язык, который является иностранным для всех жителей Беларуси, однако не является языком коммуникации, используется только в конфессиональных целях.

Вместе с тем, в районах компактного проживания поляков в школах не только изучается польский язык, но и ведется преподавание на польском языке, хотя не для всех учащихся, которые являются этническими поляками, польский язык является родным (функционирует в семье).

Существуют школы выходного дня для представителей польской и украинской общностей. Несколько тысяч учащихся изучают в таких школах польский язык, менее тысячи – украинский.

Для сравнения: всего в Беларуси существует около 60 школ выходного дня, созданных общественными объединениями, представляющими более 15 национальностей.

#### **5. Изучение современных славянских языков как иностранных в высшей школе Республики Беларусь.**

В высшей школе Республики Беларусь современные славянские языки как иностранные изучаются избирательно, хотя и достаточно разнообразно.

Так, некоторые современные славянские языки изучаются в нескольких белорусских университетах в рамках подготовки специалистов по научно-педагогической специальности 1-21 05 04 – Славянская филология. Это болгарский, македонский, польский, сербский, словацкий, украинский, хорватский, чешский языки – в Белорусском государственном университете, польский язык – в Гродненском государственном университете им. Янки Купалы.

Кроме этого ряд современных славянских языков изучается в рамках подготовки по педагогическим специальностям филологического профиля (как вторая специальность): болгарский и польский языки – в Белорусском государственном педагогическом университете им. Максима Танка; польский язык – в Минском государственном лингвистическом университете и в Брестском государственном университете им. А.С. Пушкина.

Ряд современных славянских языков изучается в рамках учебной дисциплины «Современные славянские языки» при подготовке специалистов по таким научно-педагогическим специальностям, как 1-21 05 04 – Белорусская филология и 1-21 05 04 – Русская филология. Это болгарский, македонский, польский, сербский, словацкий, украинский, хорватский, чешский языки – в Белорусском государственном университете, польский, сербский, чешский языки – в Гомельском государственном университете им. Франциска Скорины,

польский язык – в Витебском государственном университете им. П.М. Машерова и в Могилевском государственном университете им. А.А. Кулешова.

Церковнославянский язык изучается как учебная дисциплина в высших духовных учреждениях образования Беларуси, а также на факультете теологии им. Святых Мефодия и Кирилла Белорусского государственного университета.

Следует отметить, что почти во всех классических университетах Беларуси современные славянские языки достаточно широко изучаются как факультативные дисциплины в рамках подготовки специалистов филологического профиля. Так, например, на факультете иностранных языков Могилевского государственного университета им. А.А. Кулешова на протяжении шести семестров с осени 2007 года по весну 2010 года студенты педагогической специальности 1-02 03 06 – Иностранные языки изучали четыре современных славянских языка: болгарский, польский, украинский, чешский.

Помимо этого при гуманитарных университетах часто организуются специальные языковые курсы при финансовой поддержке дипломатических представительств славянских стран в Республике Беларусь. Так, практически во всех региональных классических университетах Беларуси действуют двухгодичные курсы польского языка, по окончании которых слушатели получают сертификат, дающий право на получение высшего образования в Республике Польша без обязательной довузовской языковой подготовки.

#### **6. Изучение белорусского и русского языков как иностранных в высшей школе Республики Беларусь.**

Преподавание белорусского и русского языков как иностранных в высшей школе Республики Беларусь никак не обусловлено их сложным взаимоотношением в белорусском обществе [1, с. 152–167].

Белорусский язык как иностранный в высшей школе Республики Беларусь изучается только в рамках специальных курсов, организуемых для студентов университетов зарубежных стран, приезжающих в Беларусь по академическому обмену либо по собственной инициативе.

Так, в Белорусском государственном университете работает Летняя школа белорусского языка и культуры, слушателями которой каждый год являются до 30 иностранных студентов.

Нерегулярные курсы белорусского языка как иностранного по мере необходимости организуются в региональных классических университетах преимущественно для польских студентов (как правило, белорусистов из Варшавского, Белостокского, Познаньского и других университетов), которые приезжают в Беларусь по академическому обмену с целью языковой практики в области белорусского языка.

Русский язык как иностранный в высшей школе Республики Беларусь изучается преимущественно в рамках довузовской языковой подготовки

иностранцев, поступающих в белорусские университеты на специальности естественнонаучного профиля.

Русский язык как основная или дополнительная специальность в вузах Беларуси изучается гражданами зарубежных стран (в основном Китая и стран СНГ). Главным образовательным центром страны здесь является Белорусский государственный университет (более 50 % всех иностранных студентов-русистов).

Образование по педагогической специальности «Русский язык как иностранный» и соответствующей специализации в рамках различных специальностей филологического профиля в высшей школе Республики Беларусь (в основном специальности «Иностранный язык» с первым английским языком) регулярно получают только белорусские граждане, для которых русский язык не является иностранным.

### **7. Проблемы преподавания современных славянских языков как иностранных в высшей школе Республики Беларусь.**

Изучение современных славянских языков в высшей школе Республики Беларусь качественно и количественно не сбалансировано.

Так, превалирует преподавание как отдельной специальности (основной или дополнительной) польского языка, но не в силу внутренней потребности народного хозяйства или спроса на данную образовательную услугу, а благодаря активности польской стороны, прежде всего ее дипломатических представительств: Посольства Республики Польша в Республике Беларуси и Польского Института в Минске.

Преподавание всех остальных современных славянских языков сконцентрировано в одном вузе – Белорусском государственном университете, в который ежегодно набираются студенты на специальность 1-21 05 04 – Славянская филология, но каждый год чередуется специализация по изучению того или иного славянского языка.

Такое положение дел обусловлено, конечно, отсутствием необходимости со стороны государства в подготовке большого количества специалистов по современным славянским языкам. Однако широкая практика изучения многих современных славянских языков как специальных или факультативных дисциплин свидетельствует о наличии устойчивого внутреннего спроса на данную образовательную услугу.

В этой связи одной из актуальных проблем преподавания современных славянских языков как иностранных в высшей школе Республики Беларусь является открытие в вузах лингвистической специальности «Современные славянские языки (болгарский, македонский, польский, сербский, словацкий, украинский, хорватский, чешский и др.)» как второй (дополнительной) в сочетании с первой (основной) специальностью «Современные иностранные языки (английский, испанский, немецкий, французский)» или включение в состав

педагогической специальности «Иностранный язык» подготовки по тому или иному славянскому языку в сочетании с тем либо иным германским (романским) языком.

Для этого есть и необходимые кадры (которые готовятся в Белорусском государственном университете), и реальный спрос на подобное сочетание лингвистических и педагогических специальностей.

Также следует расширить практику преподавания белорусского языка как иностранного в высшей школе Республики Беларусь в рамках специальных курсов или организации летних школ в сочетании с разнообразными туристическими услугами, что должно найти спрос у иностранных туристов.

Преподавание же русского языка как иностранного в высшей школе Республики Беларусь занимает в настоящее время достаточно стабильное положение за счет увеличивающегося контингента иностранных студентов, выбирающих белорусские вузы для получения высшего образования. Однако в перспективе положение русского языка как иностранного будет все более неустойчивым, в связи с неизбежным переходом на обучение иностранцев в высшей школе Республики Беларусь на английском языке.

## Литература

1 *Мячкоўская, Н.* Мовы і культура Беларусі: нарысы / Н. Мячкоўская; Беларускі дзярж. ун-т. – Мінск: Права і эканоміка, 2008. – 347 с. – (Моваведы Беларусі).

2 Языки мира: Германские языки. Кельтские языки / Н.Н. Семенюк, В.П. Калыгин, О.И. Романова; Ин-т языкознания РАН. – М.: Academia, 2000. – 471 с. – (Языки Евразии).

3 Языки мира: Романские языки / Ин-т языкознания РАН; ред.: И.И. Чельшева, Б.П. Нарумов, О.И. Романова. – М.: Academia, 2001. – 720 с. – (Языки Евразии).

4 Языки мира. Славянские языки / Ин-т языкознания РАН; редкол.: А.М. Молдован [и др.]. – М.: Academia, 2005. – 641 с. – (Языки Евразии).

5 *Dalby, D.* The Linguasphere Register of the World's Languages and Speech Communities: vol. 1–2 / D. Dalby. – Hebron (Wales): Linguasphere Press, 2000. – Vol. 2. – 743 p.

6 *Ethnologue: Languages of the World [Electronic resource] / ed. by B. Grimes. – 13th edition. – Dallas (Texas): SIL International, 1996. – Mode of access: <http://www.sil.org/ethnologue/> – Date of access: 20.10.2010.*

7 *Voegelin, C.F.* Classification and Index of the World's Languages / C.F. Voegelin, F.M. Voegelin. – New York: Elsevier, 1977. – 658 p.